

**Zeitschrift:** Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung  
**Herausgeber:** Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat  
**Band:** 45 (1969-1970)  
**Heft:** 15

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

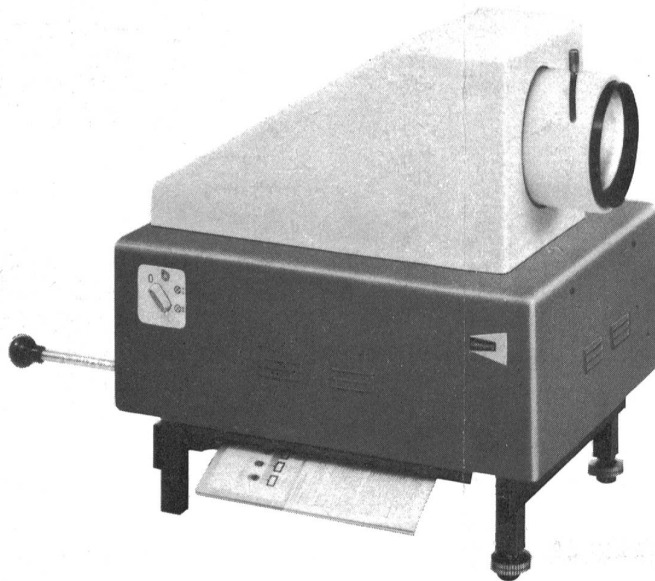
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Audio-visuelle Lehrmittel in der Armee!

Eine gut ausgebildete Truppe — ist eine mit audio-visuellen Lehrmitteln ausgebildete Truppe.

Zumindest trägt diese moderne Unterrichtshilfe zur Erreichung dieses Zieles bei.

Aus unserem Programm: zwei besonders bewährte Geräte



## Liesegang E 6 Großepiskop

Für episkopische Vorlagen (Photos, Zeichnungen, Buchseiten etc.). Der Bildausschnitt  $30 \times 30$  cm ist absolut neu. (DIN A4 hoch und quer). Völlig neue Konzeption:  $2 \times 1000$  W-Flutlicht-Halogenlampen mit einer mittleren Lebensdauer von 2000 Stunden. Hochwirksame und geräuscharme Gebläsekühlung, für 110 und 220 V Wechselstrom.

Masse:  $740 \times 430 \times 555$  mm  
Gewicht: ca. 25 kg

Verlangen Sie  
Vorführung oder  
Dokumentation!



## MALINVERNO Graphoskop 800

Dieser Schreibprojektor zeichnet sich durch seine grosse Helligkeit aus, durch sein geringes Gewicht, seine rasche Demontierbarkeit und somit seine ortsungebundene Verwendung. Dank einem wirkungsvollen Wärmeschutzfilter zwischen Lampe und Fresnellinse bleibt die Schreibfläche stets ausserordentlich kühl.

Arbeitsfläche:  
 $25 \times 25$  cm für plane Transparentvorlagen. Acetatrollen von 15 m Länge.

Beleuchtungssystem:  
Halogenlampe 800 W für Netzanschluss.

Optik:  
Zweilinsiges vergütetes Objektiv,  $f = 330$  mm. Gute Schärfe bis in die Bildecken. Der Objektivkopf lässt sich, zur Ausrichtung des Bildes auf die Projektionswand, um  $+ 10^\circ$  schwenken.

Generalvertretung für die Schweiz:

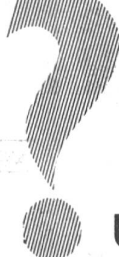


**OTT + WYSS AG**

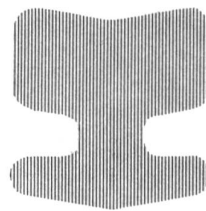
4800 Zofingen

Telephon (062) 51 70 71



**1 Bürokopie  
10 Bürokopien  
100 Bürokopien  
1000 Bürokopien**  **und mehr**  
**vom gleichen Original  
von verschiedenen Originalen**  
**- bei minimalen Kosten.**

Je nach den Bedürfnissen in Ihrem Betrieb brauchen Sie einen «gewöhnlichen» Fotokopierapparat, ein Lichtpausergerät, einen elektrostatischen Kopierer oder eine Bürooffsetmaschine. Nur mit dem richtigen Gerät und dem dazugehörigen Papier können Sie die Kopierkosten auf ein Minimum senken. Es ist nicht leicht, aus der Fülle des Angebots das wirtschaftlichste Gerät zu wählen. Unsere Spezialisten prüfen Ihr Problem gründlich, beraten Sie sachlich – und lassen Sie auch selber probieren.



**Coupon**

für eine unverbindliche Anfrage an OZALID AG,  
Seefeldstrasse 94, 8034 Zürich

Wir interessieren uns für eine umfassende Orientierung über die diversen Bürokopierverfahren.

Name .....

Adresse .....

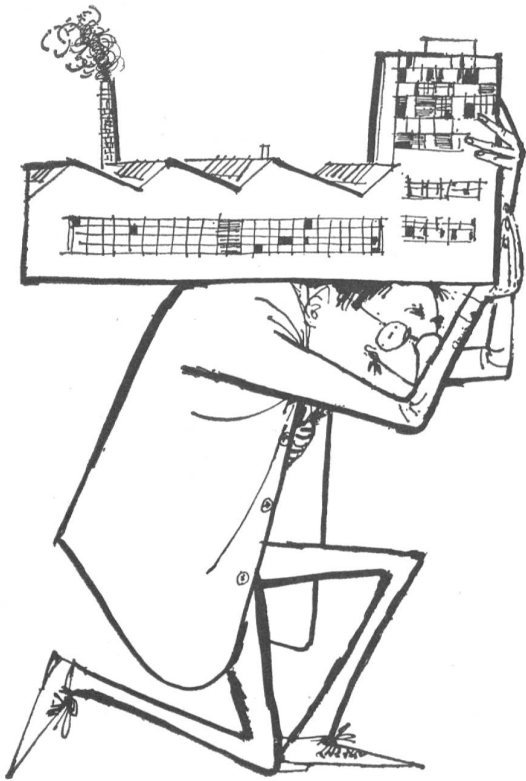
zuständig .....



**Die Fachfirma für Reprographie  
mit der langjährigen Erfahrung.**

**OZALID AG ZÜRICH**

Seefeldstrasse 94 8034 Zürich Tel. 051/3274 42



## Sie tragen die Verantwortung . . .

Für alles, was in Ihrem Betriebe geschieht, haben Sie einzustehen. Sie tragen die Verantwortung gerne; wirklich . . . auch für eine Feuersbrunst, die unversehens Ihr Werk bedrohen und Jahre Ihres Schaffens über Nacht vernichten kann?

Soll die Brandgefahr Ihr ständiger Alpdruck sein? Nein, denn Cerberus gibt bei der geringsten Bedrohung Alarm. Als elektronische Nase riecht der Cerberus-Feuermelder die Verbrennungsgase, die ersten Kennzeichen jedes ausbrechenden Brandes.

**Cerberus wacht für Sie und entlastet Sie von Ihrer Verantwortung.**

Wir sind zu einer Vorführung gerne bereit.

## CERBERUS AG.

Frühwarn-Feuermelder  
Einbruch- und Überfallmelder

MÄNNEDORF ZH

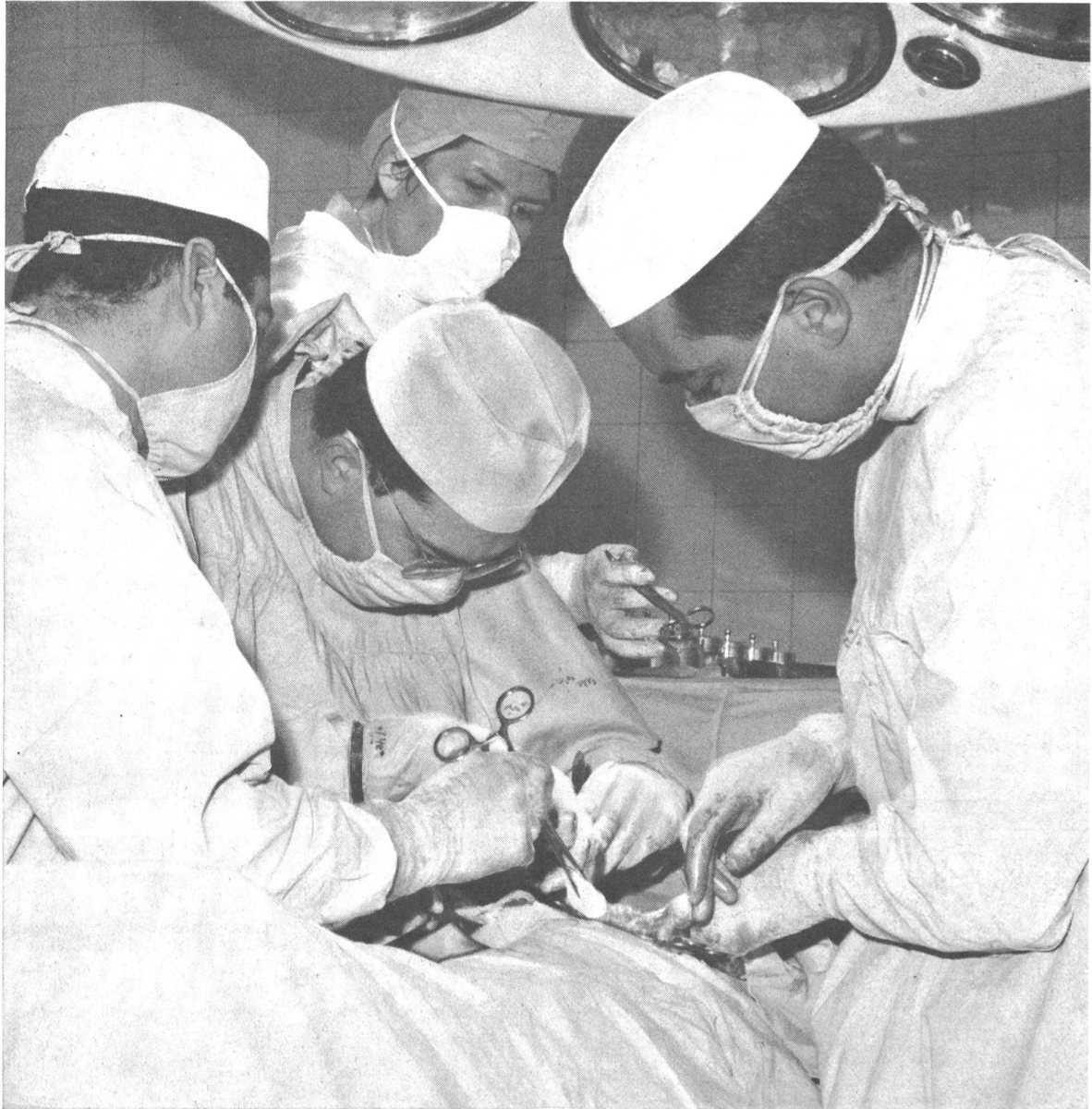


Seit Jahrzehnten auf der ganzen Welt ein Begriff für Qualität, Leistungsfähigkeit und lange Lebensdauer

# SRO

SRO Kugellagerwerke  
J. Schmid-Roost AG.  
Zürich-Oerlikon

Benützen Sie unseren technischen Beratungsdienst.

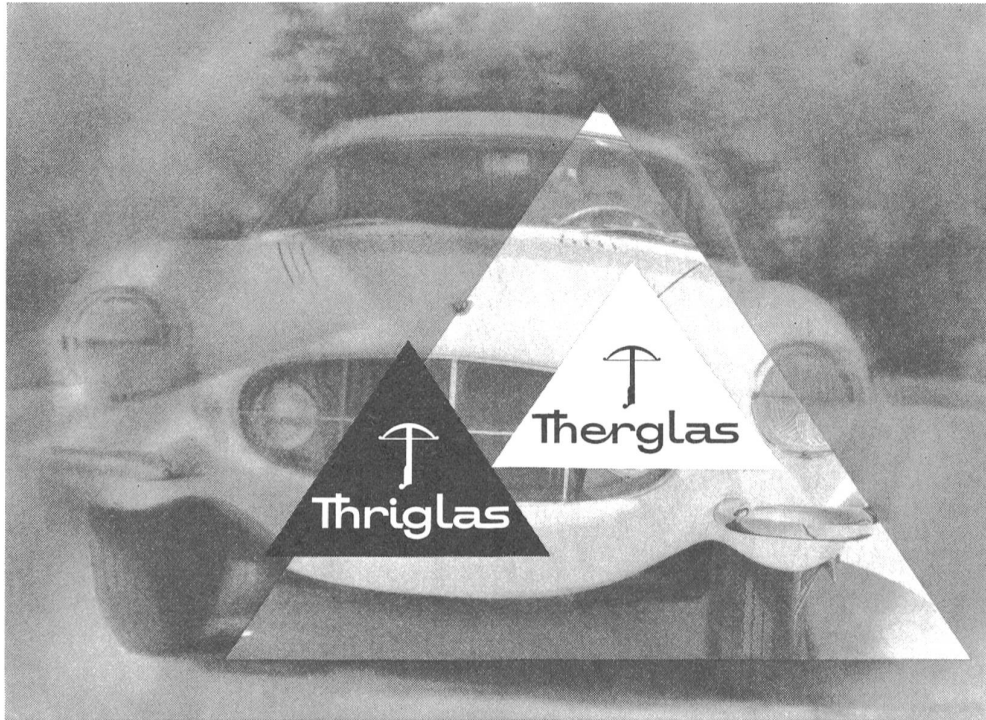


Vor jeder Injektion  
Vor jeder Operation

# Merfen<sup>®</sup>-Tinktur gefärbt

Das Desinfiziens  
mit bakterizider Wirkung auf  
grampositive und gramnegative Keime.  
Das Desinfiziens  
mit aussergewöhnlich guter  
Gewebsverträglichkeit

Zyma AG Nyon



**THERGLAS**-Heizscheiben für Flugzeuge, Schiffe, Strassen- und Schienenfahrzeuge  
**PANZERGLAS**-Schuss-Sicherheitsglas, besonders für Panzerfahrzeuge

VERRES INDUSTRIELS S. A. 2740 MOUTIER

**Mechanische Zeitzündler  
für Artilleriegeschosse**

**Hartmetall- und  
Diamantwerkzeuge**

**Horizontale optische  
Lehrenbohrwerke**

**Dixi S.A./Le Locle**



# SULZER *arbeitet auf vielen Gebieten* *Zeitungsnotizen deuten es an:*

## **Sulzer bearbeitet amerikanisches Reaktorgefäß**

Reaktorgefäße mit einem Gesamtgewicht von über 300 Tonnen sind auch im Atomzeitalter nicht alltägliche technische Objekte. Ebensovienig alltäglich ist es, daß eine amerikanische Firma wesentliche Teile eines solchen Kolosses zur Bearbeitung nach Europa – ja in die Schweiz schickt. Die Westinghouse Electric Corp., Generalbauunternehmerin für das Atomkraftwerk Surry im Staate Virginia (USA), hat nämlich die anspruchsvolle Fertigbearbeitung der in den USA gegossenen und geschmiedeten Teile zu dem für Surry bestimmten Reaktorgefäß den Firmen RDM Rotterdam und Sulzer Winterthur übertragen. Die Erteilung des Auftrages an Sulzer erfolgte nicht zuletzt deshalb, weil diese Firma über die unerläßlichen leistungsfähigen Labor- und Prüfeinrichtungen verfügt.

## **Das Vorschlagswesen als Mitspracherecht**

In neuerer Zeit wurde die «Mitbestimmung» nicht nur zur Forderung, sondern vielfach auch zum Schlagwort. Häufig wird darob vergessen, daß Möglichkeiten zur Mitbestimmung längst bestehen, oft aber nicht (oder nicht voll) ausgenützt werden. So bildet z. B. das Mitspracherecht nicht nur eine Vorstufe zur Mitbestimmung, sondern einen wesentlichen Bestandteil davon. Denn jeder der verantwortungsbewußt bestimmt, muß sich in seinen Entscheiden auf Vorschläge, Ratseinsichten, Informationen und Anregungen seiner Mitarbeiter stützen. Deshalb ist solche Mitsprache nicht nur ein Recht, sondern auch eine Pflicht. Und gerade in der Wirtschaft wird mit den verschiedensten Mitteln versucht, die Mitsprache zu fördern, z. B. auf dem Weg über das Vorschlagswesen. Einem unserer größten Industrieunternehmen der Gebrüder Sulzer AG in Winterthur, sich dasselbe seit 15 Jahren bewährt.

## **Pionierleistung auf dem Weltmarkt**

Dieser Tage werden Gebrüder Sulzer in ihrem Werk Zuchwil ihre 20000. Webmaschine ausliefern. Innerhalb weniger Jahre hat sich diese Maschine, die in der Webtechnologie als Pionier der schützenlosen Bauart gilt, den Weltmarkt erobert. Nach mehr als 20 Jahren Forschungs- und Versuchsarbeit gelangte sie 1953 in einer ersten Serie zum industriellen Einsatz.

## **Erste industrielle Gamma-Bestrahlungsanlage der Schweiz**

Im Dezember 1969 hat die SSC Steril Catgut Gesellschaft, Neuhausen am Rheinfall, die erste industrielle Gamma-Bestrahlungsanlage der Schweiz bei Sulzer Winterthur in Auftrag gegeben.

## **Der größte Schiffsdieselmotor der Welt wird demontiert und an seinen Bestimmungsort gebracht**

Über den von der Firma Sulzer gebauten Prototyp des bisher größten Schiffsdieselmotors RND 105 wurde seinerzeit im Ausland viel berichtet. Dieser Großmotor ist nun während der vergangenen Monate demontiert, verpackt und speditiert worden. Er befindet sich auf dem Transport in eine norwegische Werft, wo er – nach erneuter Montage – in den Rumpf eines 160000-Tonnen-Öltankers eingebaut werden soll. Derartige lakonische Meldungen lassen allerdings kaum richtig ermesen, um welche Dimensionen und Gewichte es bei solchen Großmotoren geht und welche Vorkehrungen zu treffen sind, daß sowohl die Demontage wie der Transport reibungslos und ohne Schwierigkeiten verlaufen können.

## **Unfallverhütung groß geschrieben**

Außer einem eigenen Werkarzt verfügt Sulzer Winterthur auch über einen umfassenden Unfall-Verhütungsdienst. Die Wirksamkeit der laufend erweiterten vorbeugenden Maßnahmen – vor einem Jahr wurde zum Beispiel das Tragen von Schutzbrillen auf die gesamten Werkstätten ausgedehnt – schlägt sich in den erstaunlich geringen Ausfallstunden infolge Betriebsunfällen nieder. 1968 wurden bei einem Total von 19 500 000 geleisteten Arbeitsstunden bloß 60 000 Ausfallstunden – d. h. 300 auf 100 000 Arbeitsstunden – registriert.

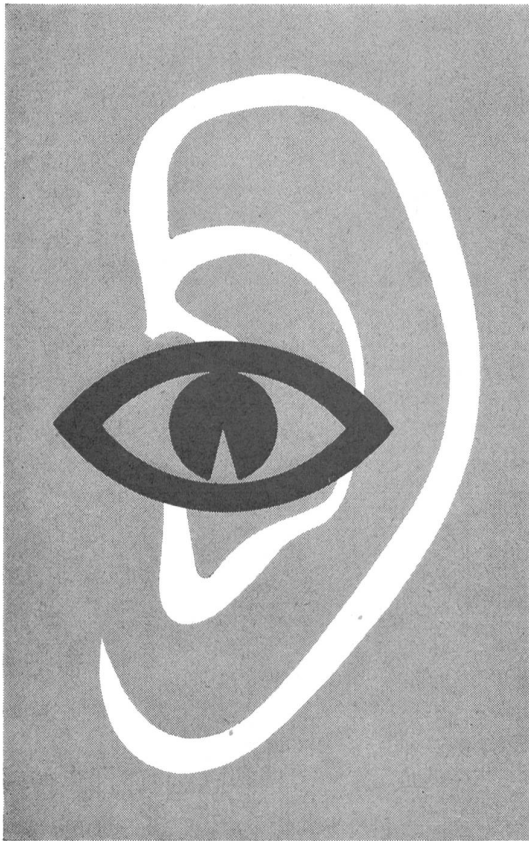
## **Neuerungen bei den Sulzer-Pensionskassen**

Nachdem vor Jahresfrist bei Sulzer die Pensionsregelung des Werkstattpersonals jener der Angestellten angeglichen wurde, ist kürzlich ein weiterer großer Schritt zur Anpassung an die heutigen Verhältnisse getan worden. Die Alters- und Invaliditätsrenten wurden von 60% auf 65% des versicherten Einkommens erhöht, die Witwenrente wurde verbessert und die jungen Arbeitnehmer in der Prämienzahlung entlastet. Anstelle von bisher 6% beträgt ihr Prämienbeitrag nur noch 1%.

211.4

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, 8401 Winterthur

**SULZER**



## Die ganze Nachrichten Technik

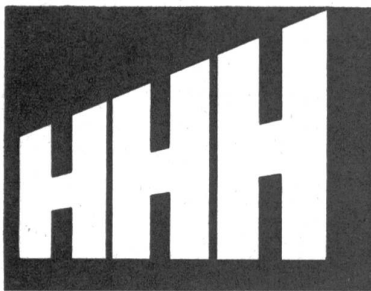
Digital-Drucker, Fernmeldeanlagen, Fernschreiber, Fernsehsender, Flugfunk und Flugsicherung, Förderbänder, Funkgeräte, Gleichrichtergeräte, Haustelexanlagen, Messgeräte, Richtstrahlanlagen, Rohrpostanlagen, Senderausstattungen, Telephonzentralen, Trägersystemen, Türlautsprecheranlagen.

STANDARD TELEPHON & RADIO AG  
8038 ZÜRICH

1884

# STR

Ein **ITT**-Unternehmen



AG. **Heinr. Hatt-Haller**  
Hoch- und Tiefbau Zürich

Vollwertiges

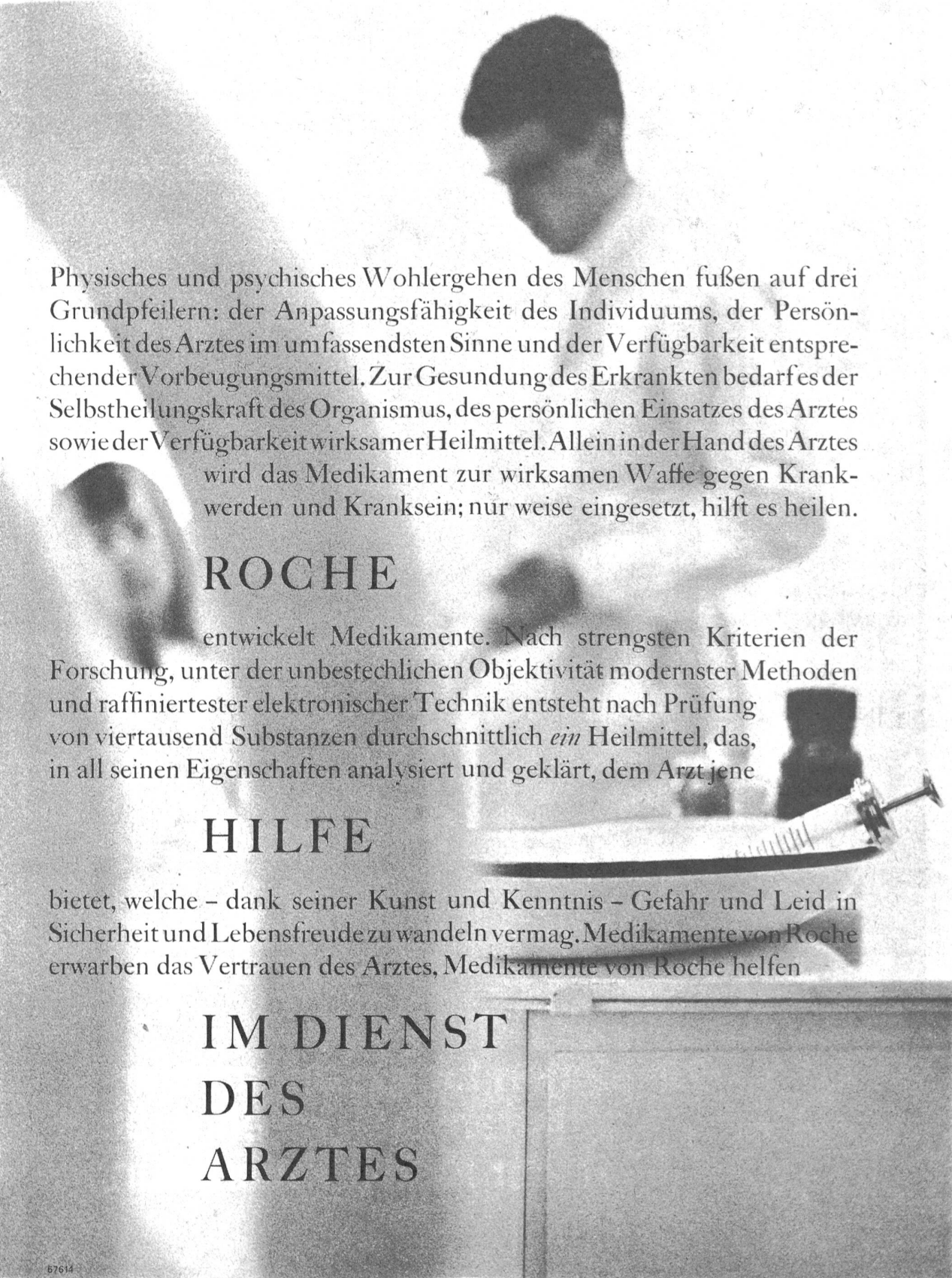
# Heliomalt

zum «Zmorge»

(vorzüglich für angespannte,  
hart arbeitende Männer)

Vor 100 Jahren war unser Frühstück bodenständig und gut. Und heute? Ist unser Tagewerk etwa weniger hart? Das Tagewerk unserer Männer, Frauen und Kinder?

Wir haben ein wohlausgewogenes, vollwertiges Stärkungsgetränk nötiger denn je! Das köstliche Heliomalt schenkt allen Energie, Ausdauer und Lebensfreude. Auch dem geistig arbeitenden Manne.



Physisches und psychisches Wohlergehen des Menschen fußen auf drei Grundpfeilern: der Anpassungsfähigkeit des Individuums, der Persönlichkeit des Arztes im umfassendsten Sinne und der Verfügbarkeit entsprechender Vorbeugungsmittel. Zur Gesundung des Erkrankten bedarf es der Selbstheilungskraft des Organismus, des persönlichen Einsatzes des Arztes sowie der Verfügbarkeit wirksamer Heilmittel. Allein in der Hand des Arztes wird das Medikament zur wirksamen Waffe gegen Krankheit und Kranksein; nur weise eingesetzt, hilft es heilen.

## ROCHE

entwickelt Medikamente. Nach strengsten Kriterien der Forschung, unter der unbestechlichen Objektivität modernster Methoden und raffiniertester elektronischer Technik entsteht nach Prüfung von viertausend Substanzen durchschnittlich *ein* Heilmittel, das, in all seinen Eigenschaften analysiert und geklärt, dem Arzt jene

## HILFE

bietet, welche – dank seiner Kunst und Kenntnis – Gefahr und Leid in Sicherheit und Lebensfreude zu wandeln vermag. Medikamente von Roche erwerben das Vertrauen des Arztes, Medikamente von Roche helfen

## IM DIENST DES ARZTES



**ALBISWERK  
ZÜRICH A.G.**

**ALBIS-ARMEE-GERÄTE**



FRAROT

RADAR

**Wir  
stellen  
her:**

**Ausrüstungen für die Übermittlung  
Infrarot-Nachtsehgeräte  
Radar für die Feuerleitung**

**ALBISWERK ZÜRICH A.G. 8047 ZÜRICH**